

*Е. П. Лубинская*

Белорусский государственный университет культуры и искусств,  
Минск, Беларусь

*A. Lubinskaya*

The Belarusian State University of Culture and Arts, Minsk, Belarus

УДК 378:001

## **ОБУЧЕНИЕ МАГИСТРАНТОВ ИЗ ЧИСЛА ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЗАДАЧИ, ВЫЗОВЫ, ПУТИ РЕШЕНИЯ**

### **TRAINING OF MASTER STUDENTS FROM AMONG FOREIGN CITIZENS: TASKS, CHALLENGES, SOLUTIONS**

*В докладе рассматриваются вопросы обучения иностранных граждан в Республике Беларусь. Перечисляются вызовы и описываются конкретные ситуации, которые возникают при работе с иностранными магистрантами. Предлагаются возможные пути решения проблемных ситуаций.*

*Ключевые слова: образовательные услуги, студенты, магистранты, иностранные граждане, учебный процесс, стереотипы, диалог.*

*The report considers the issues of training foreign citizens in the Republic of Belarus. The challenges are listed and specific situations that arise when working with foreign Master students are described. Possible solutions of challenging situations are suggested.*

*Key words: educational services, students, Master students, foreign citizens, educational process, stereotypes, dialogue.*

В современных условиях глобализации общества наблюдается выразительная тенденция предоставления образовательных услуг иностранным гражданам. Спектр специальностей, по которым проходят подготовку студенты из-за рубежа, достаточно широк: от медицины до сферы культуры. Кроме получения диплома первой ступени некоторые высшие учебные заведения Республики Беларусь предоставляют иностранцам возможность пройти обучение на второй ступени и получить степень магистра. Учебный процесс в магистратуре может организовываться как на русском, так и на английском языке, в зависимости от специализации и возможностей конкретного высшего учебного заведения.

Безусловно, обучение студентов и магистрантов из числа иностранных граждан способствует повышению уровня высшей школы в Республике Беларусь и её популяризации за рубежом. Для получения положительного результата необходимо постоянно заботиться о чёткой организации учебного процесса для иностранцев и надлежащей профессиональной подготовке кадров профессорско-преподавательского состава, задействованных в работе с данными студентами и магистрантами.

Задача обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях Республики Беларусь заключается в том, чтобы предоставить образовательные услуги высокого уровня в соответствии с избранной специализацией, на русском или на английском языке. Также следует помнить о том, чтобы формировать у студентов и магистрантов из-за рубежа положительный яркий образ нашей страны, её языка и культуры.

При обучении иностранцев необходимо всегда акцентировать внимание на диалоге как одном из способов коммуникации, при помощи которого в идеале достигается определённое взаимопонимание. Этимологически понятие «диалог» включает в себя обмен разными словами, разными мыслями. И цель заключается в том, чтобы попытаться узнать и понять другого человека. Необходимо стремиться к тому, чтобы открыть богатство другой личности, её индивидуальность. Настоящий диалог имеет форму деления, когда каждый из собеседников говорит от себя и о себе, при этом не навязывая своего суждения другому человеку, избегая доминирования и обращая большое внимание на деликатность для предотвращения возникновения барьеров.

Из опыта работы с магистрантами, приехавшими из Китая, стоит отметить тот факт, что они при любом удобном случае стараются популяризировать свой язык и культуру, подчёркивая богатую историю и неповторимость. Чтобы избежать ситуаций доминирования, преподаватель направляет общение в русло деления, когда сравнивается несколько языков, в частности английский, китайский, русский и белорусский, анализируются особенности каждого из них, описывается своеобразие. Всё это делается средствами языка-посредника, а именно английского, который при этом не занимает главенствующую позицию.

Одним из серьёзных вызовов работы со студентами и магистрантами из числа иностранных граждан является их слабое владение языком, необходимым для общения, в частности английским. При этом, учитывая тот факт, что преподаватель чаще всего не владеет китайским, а знание русского языка у обучающихся находится на начальном уровне, возникает тупиковая ситуация, когда достичь полного взаимопонимания практически невозможно. Приходится прибегать к услугам электронного переводчика или же пользоваться помощью тех студентов или магистрантов, чьё владение иностранным языком находится на более высоком уровне.

Одним из путей решения вышеописанной ситуации, на наш взгляд, является то, чтобы уже на начальном этапе организации приезда иностранных граждан для обучения в Республику Беларусь проверять их уровень владения английским или же русским языком. В противном случае, например, обучение в магистратуре, которое ведётся на английском языке, становится непродуктивным, т. к. обучающиеся не понимают большую часть из того, о чем им говорят.

Каждый человек, сталкиваясь с чужой культурой, в первую очередь отмечает для себя много необычного и странного. На пути успешного

развития межкультурного диалога носители разных культур сталкиваются с разнообразными сложными ситуациями, которые могут создать серьёзный барьер. Чтобы преодолеть конфликтную психологическую ситуацию, необходимо не просто знать язык, но и уметь расшифровывать культурную информацию иной среды, а также быть способным понять и принять ценности носителей другой культуры.

Для понимания коммуникативного поведения носителей другой культуры, необходимо рассматривать их в рамках их культуры, а не своей, т. е. в данном случае целесообразно проявлять эмпатию к партнёру по коммуникации. Необходимо стремиться понять проблему культурных отличий изнутри и найти пути к взаимопониманию.

Взаимодействие между людьми не может не строиться на распространённых образцах соответствующей культуры. Одним из проявлений социальной перцепции и одновременно ее следствием являются стереотипы. Во многих случаях они могут препятствовать налаживанию взаимопонимания между собеседниками. Избегать негативных последствий возможно тогда, когда мы умеем надлежащим образом обращаться со стереотипами, отказываясь от них, если между ними и реальной ситуацией возникает несоответствие.

Для того, чтобы правильно построить учебный процесс при работе с иностранными студентами и магистрантами, в первую очередь преподавателям следует отказаться от негативных установок и взглядов и занять более открытую позицию по отношению к представителям других культур. Не секрет, что некоторые работники высших учебных заведений относятся к обучающимся из числа иностранных граждан с определённым пренебрежением. Но, работая с данной категорией студентов и магистрантов, необходимо занимать толерантную позицию, не руководствуясь зачастую отрицательными стереотипами.

Одним из наиболее важных вопросов при организации учебного процесса для работы с иностранными студентами и магистрантами является материально-техническое обеспечение. Не вызывает сомнения то, что при обучении данной категории граждан необходимо разносторонне использовать мультимедийные средства, в том числе электронные учебники и многочисленные Интернет-ресурсы. Зачастую же ситуация выглядит так, что нет возможности обеспечить иностранных студентов и магистрантов обычными учебниками и учебными пособиями, необходимыми для работы на занятиях.

Для достижения наибольшей эффективности занятий со студентами и магистрантами из числа иностранных граждан необходима особо сильная мотивация с их стороны. При всех сложностях обучения в абсолютно незнакомой для них среде магистранты, приехавшие из Китая, например, отмечают тот факт, что им нравится здесь учиться, что процесс получения диплома магистра в Республике Беларусь намного проще по сравнению с их родной страной, что их устраивает качество образова-

ния, предоставляемого белорусскими вузами. При этом на занятиях, в частности по английскому языку, они всё равно выполняют в основном только те задания, которые считают нужными, ссылаясь на то, что для них многое непонятно. В данной ситуации преподавателю необходимо учитывать фактор «трудностей перевода», использовать как можно более упрощённую лексику и стремиться сделать учебный процесс в наибольшей степени практико-ориентированным.

Работа со студентами и магистрантами из числа иностранных граждан ставит перед профессорско-преподавательским составом высших учебных заведений Республики Беларусь многочисленные задачи и вызовы, справиться с которыми можно, используя позитивные профессиональные установки, уходя от стереотипов и опираясь на принципы диалога.

*Е. С. Майорова*

Республиканский институт высшей школы, Минск, Беларусь

*E. S. Maiorava*

National Institute for Higher Education, Minsk, Belarus

УДК 378.3:394.912

## **ОБЗОР РАЗВИТИЯ ЭКСПОРТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ В ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАНАХ**

### **THE OVERVIEW OF THE DEVELOPMENT OF THE EXPORT OF EDUCATIONAL SERVICES IN FOREIGN COUNTRIES**

*В статье приведена статистика потоков иностранных студентов, выбирающих обучение вне пределов своей страны, рассматриваются приоритетные направления развития экспорта образовательных услуг ведущих стран-экспортеров образования, анализируются успешные стратегии привлечения иностранных студентов.*

*Ключевые слова: иностранные обучающиеся, экспорт образовательных услуг, образовательный рынок США, Великобритании, Китая.*

*The articles provides information on the flow of the foreign students who choose to undergo training outside their native country, priority directions of development of export of educational services of the leading countries in export of education are examined, the successful strategies of attracting foreign students are analyzed.*

*Key words: foreign students, export of education services, educational markets of the USA, Great Britain, China.*

Последние десятилетия правительства разных стран всё чаще рассматривают образование как важную статью экспорта. Экспорт образовательных услуг стал одним из наиболее перспективных направлений развития внешнеэкономических связей государств и эта тенденция сохра-